31

# CABLE® & DEADPOOL®

A MARVEL® COMICS EVENT

## CIVIL WAR™

RATED A

7 59606 05490 9 03111

DIRECT EDITION

$2.99 US $3.75 CAN

NICIEZA

JOHNSON

31

# CABLE® & DEADPOOL®

UN EVENTO DE MARVEL COMICS

## GUERRA CIVIL

NICIEZA

JOHNSON

*LA MITAD DE **STAMFORD** VOLÓ. NORMALMENTE, A NADIE LE HUBIERA IMPORTADO, SOLO QUE ESTA VEZ PASÓ CERCA DE UNA **ESCUELA**.

*USTEDES SABEN COMO **CADA-COSA** SE SALE DE PROPORCIONES CUANDO HAY NIÑOS AMERICANOS DE POR MEDIO ¿CIERTO?

*Y YA QUE UNOS **RUIDOSOS EN SPANDEX** CAUSARON LA EXPLOSIÓN, HOMBRES BLANCOS EN TRAJE HACEN LO QUE MEJOR SABEN HACER-- APROBAR **LEYES**-- TODOS LOS SUPERHUMANOS DEBEN **REGISTRAR** SUS IDENTIDADES.

*UN PUÑADO DE HÉROES DIJERON OKEY-DOKEY. UN PUÑADO DIJO QUE NO.

*EL LOTE DE BOY SCOUTS HIZO UN GRAN SHOW DE COOPERACIÓN... REVELANDO LA IDENTIDAD DE **SPIDER-MAN** POR TELEVISIÓN.

*¡COMO SI NADIE **HUBIERA** VISTO LAS PELÍCULAS Y **NO** SUPIERAN QUE ERA ESE INOCENTÓN DE **TOBEY MAGUIRE** BAJO LA MÁSCARA!.

*BUENO, CON TODO LO ANTERIOR, ¿**DE QUÉ LADO ESTÁS TÚ**?

*EL VIEJO Y BUENO **WADE WILSON**, MERCENARIO CONOCIDO DE LA TIERRA A URANO CON EL NOMBRE DE **DEADPOOL**, ESTÁ DEL LADO QUE **LE PAGUE** POR PATEAR TRASEROS.

*Y YA QUE LA VIEJA Y BUENA DIVISIÓN DE SEGURIDAD INTERNA DE LOS EEUU GASTA DINERO COMO **CHARLES BARKLEY** BORRACHO EN **LAS VEGAS**...

*... COMENCÉ A TRABAJAR COMO UN **CAZADOR DE SUPERHUMANOS**. ¡INCLUSO ME DIERON UNA **PLACA** Y TODO!

*MI VIEJO AMIGO, **NATHAN-DAYSPRING-HIJO-DE-ASKANI**-TAMBIÉN-CONOCIDO-COMO-**CABLE**-SOLDADO-DEL-FUTURO-Y-CASI-SALVADOR-DEL-MUNDO TUVO UN ENCUENTRO CON LOS DEL **OTRO LADO**...

... ESPECÍFICAMENTE CON EL LÍDER DE LOS HÉROES RENEGADOS, **CAPTAIN AMERICA**

*ASÍ QUE MIENTRAS ELLOS DISCUTÍAN UN MONTÓN DE BASURA FILOSÓFICA, SEGUÍ A LOS HÉROES HASTA SU INCREÍBLE Y NO-TAN-SECRETO CUARTEL Y...

# VICTIMAS DE GUERRA

## UN TIE IN DE GUERRA CIVIL

FABIAN NICIEZA-WRITER
STAZ JOHNSON-PENCILER
KLAUS JANSON-INKER
GOTHAM-COLORIST
DAVE SHARPE-LETTERER
NICOLE BOOSE-EDITOR
EDITOR IN CHIEF-JOE QUESADA
DAN BUCKLEY-PUBLISHER

TRADUMAKETEADO POR NO HORA

CABLE & DEADPOOL No. 31, October, 2006. Published Monthly by MARVEL PUBLISHING, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. APPLICATION TO MAIL PERIODICAL POSTAGE RATES IS PENDING AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES. © 2006 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. $2.99 per copy in the U.S. and $3.75 in Canada (GST #R127032852) in the direct market and $2.99 per copy in the U.S. and $4.25 in Canada (GST #R127032852) through the newsstand. Canadian Agreement #40668537. Printed in the USA. Subscription rate (U.S. dollars) for 12 issues: U.S. $27.00, Canada $37.00, Foreign $39.00. POSTMASTER: SEND ALL ADDRESS CHANGES TO CABLE & DEADPOOL, C/O MARVEL SUBSCRIPTION DEPT. P.O. BOX 30520 SALT LAKE CITY, UT 84130-0520. TELEPHONE # (800) 217-9158. FAX # (801) 208-0877. subscriptions@marvelsubs.com. ALAN FINE, President & CEO Of Marvel Toys and Marvel Publishing, Inc.; DAVID BOGART, VP Of Publishing Operations; DAN CARR, Executive Director of Publishing Technology; JUSTIN F. GABRIE, Managing Editor; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Joe Maimone, Advertising Director, at jmaimone@marvel.com or 212-576-8534. For Marvel subscription inquiries, please call 800-217-9158.

¡... YA ERA HORA DE PATEAR ALGUNOS TRASEROS EN SPANDEX! VEAMOS QUÉ TENEMOS AQUÍ...

... CAPTAIN AMERICA, BUENO, MIS RESPETOS SUPER-SOLDADO. TE GOLPEARÉ CON MUCHO PESAR.

FALCON LE HABLA A SU PÁJARO Y PLANEA COMO UNA BAILARINA. PUEDO PEGARLE SIN ASCO.

GOLIATH ES UN CIENTÍFICO. LE GUSTA LLAMARSE A SÍ MISMO BLACK GOLIATH, GRACIAS POR ESE DATO. MERECE ALGO PEOR QUE LA MUERTE.

DAREDEVIL. EL CHICO IRRITABLE EN PIJAMA. NO PUEDE HERIRME, NO PUEDO DAÑARLO. UNA MOLESTIA.

HERCULES. UN SEMIDIOS OLÍMPICO. DE VERDAD. A PAPÁ ZEUS LE GUSTABA METERSE CON CHICAS HUMANAS TIEMPO ATRÁS. ÉL PUEDE PRESENTARME ALGÚN PROBLEMA.

OKAY. SÍ.

¡PUEDO HACER ESTO!

¿HEY, QUIÉN ES ESTE TIPO? ¡ES RÁPIDO!
INCOMPETENTES. MUY DIVIDIDOS, UNA VENTAJA. NO HAN TRABAJADO MUCHO JUNTOS, OTRA VENTAJA.
PELEAR CON UN TIPO CON FALDA. MI VENTAJA. HMM... PODERES DIVINOS. SU VENTAJA
¿QUÉ TIPO DE TRUQUITO COBARDE ES ESTE?
OH.
TONTO.
AHÍ TIENES: TRES SEGUNDOS PARA ROMPER EL PISO...

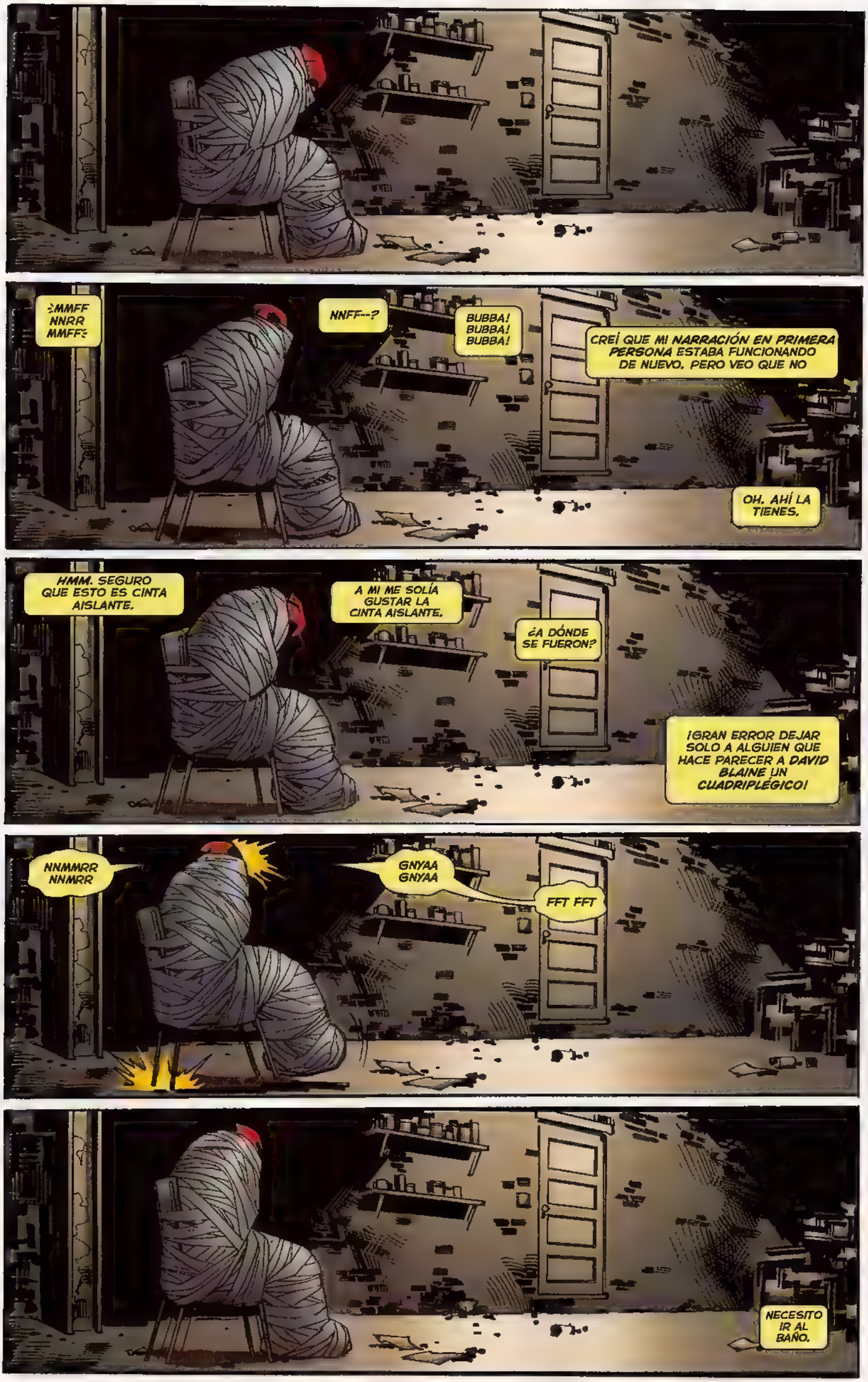
HEY, TE NOTO UN POCO MAREADO. QUIZÁS ESTÁS FUERA DE PRÁCTICA.
DIME FALCON, ¿ERES UN PÁJARO AGRESIVO? ¿NO ERES UN JILGUERO O UN ZORZAL, CIERTO?
JILGUEROS. REALMENTE ME ALTERAN.
MEJOR DUERME UN RATO.
PFFT
PFFT
PFFT
¿TÚ LE DISPARASTE?
OUCH.
SOLO UN DARDO TRANQUILIZANTE. NADIE LOS QUIERE MUERTOS.
BUENO, PERSONALMENTE ME DA IGUAL. USTEDES ME DAN LO MISMO.
OUCH, DE NUEVO.
CLANG

AHORA, HÁGANSE A UN LADO PARA QUE PUEDA GANARLES DE UNA VEZ. ¡ASÍ SUBIRÉ MIS VENTAS!
¡DOS SUPER-SOLDADOS LISTOS PARA LA BATALLA!
EXISTE UNA FUERTE TENSIÓN ENTRE AMBOS, CASI COMO UN PULSO ELÉCTRICO.
AMBOS SE OBSERVAN... BUSCANDO EL MOMENTO EXACTO PARA ATACAR PRIMERO.
DOS GUERREROS. RESPETUOSA-MENTE, ELLOS--
¡CALLAOS, ESTÚPIDO MORTAL SINSENTIDO!
¡PREPARAOS PARA RECIBIR... UN REGALO!
EEP!
OJALÁ QUE ME REGALE UNO DE ESOS CERTIFICADOS DE VICTORIA'S SECRET...

CAPTAIN, ¡PERMITIDME APLASTAR A ESTE INFIEL DE UNA VEZ!
HERCULES, POR FAVOR... CÁLMATE. DEADPOOL SOLO HACE LO SE LE PIDE.
SABÍAMOS QUE IBA A PASAR ESTO.
¡SI!, ¡SOY UN SIMPLE PEÓN DE ESTE GRAN JUEGO! ¡YO SÉ DE QUÉ LADO ESTOY!
¡DEL LADO QUE NO ME PATEE EL TRASERO!
PFFT PFFT PFFT PFFT
¡JA! ¡A DORMIR!
¡OS CASTIGARÉ EN EL NOMBRE DE LOS CRESPOS CABELLOS DE ZEUS!
DEADPOOL... VAMOS,. SOLO LOGRARÁS QUE SE MOLESTE.
MÁS.
TODAS LAS CORTES DE LOS REYES SUFREN LAS BURLAS DEL BUFÓN, PERO DEBO ADMITIRLO, MI PACIENCIA POR TALES PAYASOS SIEMPRE FUE POCA.
WOW, ESE SÍ QUE ES UN NOTICIÓN.
PFFT PFFT
CHYEENG
EN FIN.

PEFT PEFT PEFT
¿QUÉ HACEMOS CON ÉL?
CHYEENG
DEJEMOS QUE HERCULES LE PEGUE UNAS CUANTAS VECES. DEADPOOL TIENE FACTOR DE CURA.
SE RECUPERARÁ.
EVENTUALMENTE.
SALUDOS, NATHAN DAYSPRING HIJODEASKANI. CABLE. SOLDADO DEL FUTURO QUE VIENE A SALVAR AL MUNDO DE LA-- Y SU PROPIA— LOCURA.
PARECE QUE NOS ENCONTRAMOS EN DISTINTOS LADOS DE LA MURALLA.
TE DARÉ EL DOBLE DE LO QUE LA COMISIÓN DE ACTIVIDADES SUPERHUMANAS TE ESTÉ PAGANDO.
¡MIS PRINCIPIOS NO PUEDEN SER COMPRADOS!
Y TE DARÉ UNA PLACA MÁS GRANDE.
OOOOOH-- NO PUEDO/DEBO DISCUTIRLO...!
PEFT PEFT PEFT PEFT PEFT PEFT PEFT
¡NO! ¡NI SIQUIERA POR UNA MEDALLA MÁS GRANDE TRAICIONARÉ A MI TÍO SAM!

WOW.
REALMENTE ME SIENTO MUUUUUY BIEN AHORA...
FWUMPH
¿ÉL TIENE UN FACTOR DE CURA ACELERADO, CIERTO? ¿CUÁNTO TIEMPO ESTARÁ ASÍ?
NO LO SUFICIENTE.
¿QUÉ SUGIERES QUE HAGAMOS CON ÉL?
CINTA AISLANTE. MONTONES DE CINTA AISLANTE.
POR LO MENOS UN ROLLO ENTERO SÓLO PARA SU BOCA.
LUEGO...
¿CUÁL ES LA MISIÓN?
TE DIRÉ EN EL CAMINO...
¿PUEDO APLASTAR A DEADPOOL CUANDO VOLVAMOS?


:MMFF NNRR MMFF:
NNFF--?
BUBBA! BUBBA! BUBBA!
CREÍ QUE MI NARRACIÓN EN PRIMERA PERSONA ESTABA FUNCIONANDO DE NUEVO. PERO VEO QUE NO
OH. AHÍ LA TIENES.
HMM. SEGURO QUE ESTO ES CINTA AISLANTE.
A MI ME SOLÍA GUSTAR LA CINTA AISLANTE.
¿A DÓNDE SE FUERON?
¡GRAN ERROR DEJAR SOLO A ALGUIEN QUE HACE PARECER A DAVID BLAINE UN CUADRIPLÉGICO!
NNMMRR NNMRR
GNYAA GNYAA
FFT FFT
NECESITO IR AL BAÑO.

¡NG RRFFA HRRFFA PYUH!
¡DE VERDAD NECESITO IR AL BAÑO!

HORAS DESPUÉS...
¡AL FIN!
NECESITO IR AL BAÑO.
ESTO YA DEJÓ DE SER UN JUEGO, WADE.
FUI A AYUDARLOS EN UNA MISIÓN. UNO DE LOS NUESTROS FUE ASESINADO.
ESPERA UN MINUTO-- EN SERIO-- NO CREO QUE POR UNO NUESTROS BUENOS MUCHACHOS--
¡--ESTUVE LEYENDO COMO SEIS HORAS ACERCA DE NO PASAR LOS LÍMITES!
ALGUIEN OLVIDÓ DECIRLE ESO A THOR.
THOR ESTÁ MUERTO.
ALGUIEN OLVIDÓ DECIRLE ESO TAMBIÉN.

ESTO EMPIEZA A APESTAR. Y DIME ¿QUIÉN FUE? ESPERO QUE ¡NO HAYA SIDO ESE PÚBER DE WICCAN.
QUIERO DECIR, PERDER A CUALQUIERA DE ESOS ADORABLES SUPERVENTAS DE LOS YOUNG AVENGERS ESTARÍA MAL DE TANTAS MANERAS...
SOLO DETENTE...
REALMENTE NECESITO IR AL BAÑO.
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?
¿POR QUÉ ESTÁS APAGANDO ESE CAMPO GRAVIMETRICO TUYO?
TELETRANSPORTE PARA DOS.

OH, ¡TIENE QUE HABER UN BAÑO EN ESTE LUGAR!
SR. PRESIDENTE, DÍGALES A SUS HOMBRES QUE NO DISPAREN.
MI CUERPO ESTÁ PROTEGIDO POR UN CAMPO GRAVIMETRICO QUE REPELERÁ LAS BALAS.
PERO, SUPONGO QUE VOLVEREMOS ANTES DE QUE PODAMOS--
NO ME GUSTARÍA VERLO A USTED O A CUALQUIERA DE SUS AGENTES SER GOLPEADO POR UN REBOTE.
NO ESTOY AQUÍ PARA HERIR A NADIE. SÓLO QUIERO HABLAR

DIGA LO QUE VINO QUE DECIR.
SR. PRESIDENTE... NECESITO IR AL BAÑO.
TERCERA PUERTA A LA DERECHA. CHICOS, QUE UNO DE USTEDES LO AYUDE.
GRACIAS. USTED ES EL MEJOR.
OH, HEY, OIGAN. ¡NO NECESITO AYUDA! SÉ IR SOLO AL BAÑO DESDE QUE TENÍA CATORCE...
¿SABE QUE ESTOY DE SU LADO, CIERTO? INCLUSO TENGO UNA PLACA.
BUENO... ¿CÓMO LO LLAMO? ¿PRESIDENTE CABLE?
CON ESA INCLINACIÓN SUYA POR LOS SOBRENOMBRES, ESPERABA ALGO MÁS INTELIGENTE.

INICIAR EL ACTA DE REGISTRO SUPERHUMANO ES COMPRENSIBLE.
NO TENGO PROBLEMAS CON QUE EL GOBIERNO SEPA LAS IDENTIDADES DE ALGUNOS TIPOS QUE SON CAPACES DE VOLAR UNA ESCUELA.
NO SABÍA QUE IBA A NECESITAR SU APROBACIÓN, PERO ESTÁ BIEN. ¿NO LE IMPORTA HACER PÚBLICA SU OPINIÓN?
VI A UN BUEN HOMBRE MORIR.
ESO ES DEPLORABLE.
EL PRIMERO DE MUCHOS QUE VENDRÁN.
NO ENTIENDO.
ES COMO ESE VIEJO CHISTE, SR. PRESIDENTE. "¿CÓMO SE LE DICE A UNA DOCENA DE ABOGADOS EN EL FONDO DEL MAR?"
UN BUEN COMIENZO.
NO TENGO PROBLEMAS CON EL ACTA DE REGISTRO...
... PERO LA INICIATIVA DE LOS CINCUENTA ESTADOS PAVIMENTARÁ EL CAMINO HACIA UN ESTADO TOTALITARIO...
...Y HACIA UNA VERDADERA GUERRA CIVIL-- UNA CUYOS EFECTOS ALCANZARÁN A TODOS LOS CIVILES AMERICANOS-- Y FINALMENTE AL MUNDO.
¿CÓMO SABE ACERCA DE LA I.C.E?-- OH, PORQUE VIENE DEL FUTURO ¿CIERTO?

HUBIERA ESPERADO QUE... EVENTUALMENTE... ALGUNOS DE USTEDES APRENDIERAN DE SU PASADO ASÍ COMO YO APRENDÍ DEL MÍO.
EL HECHO DE QUE MI PASADO SEA SU FUTURO ES LA PRINCIPAL RAZÓN POR LA QUE NO DEBE HACER LUZ DE LO QUE DICHO, SEÑOR.
SI EN CADA ESTADO ESTABLECE UNA POLICÍA SUPERHUMANA, ES SOLO CUESTIÓN DE TIEMPO QUE ESTO SE CONVIERTA EN UNA ESTADO POLICIAL.
A TRAVÉS DE LA HISTORIA HUMANA, CADA DERECHO HUMANO, SOCIAL Y CIVIL HA SIDO INVALIDADO POR AQUELLOS QUE DICEN PROTEGERLOS...
...INEVITABLEMENTE— ESO LOS HA LLEVADO A APLASTAR EL ESPÍRITU HUMANO— Y A QUE LA MASA SE SUBLEVE CONTRA AQUELLOS QUE DOMINAN.
¿ES ESO UNA AMENAZA, SEÑOR CABLE?
ES UN HECHO PROBADO.
BUENO, USTED ESTÁ HABLANDO DE ALGO QUE PASARÁ EN CINCUENTA AÑOS MÁS.
NO SON VOTOS DE LOS QUE DEBA PREOCUPARME EN NOVIEMBRE.

FWASSS!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
FSSSH
UHN!

¡MUÉVANSE!
¡MUÉVANSE!
¡MUÉVANSE!
¡CÚBRASE, SR. PRESIDENTE!
BLAM! BLAM! BLAM! BLAM! BLAM! BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLAM! BLAM!
BLAM!

AAAH
NNFF
GAAAHH
USTED-- QUÉ-- ¿ESTÁN--?
PUEDO ACCEDER Y MANIPULAR A ALGO LLAMADO LA INFONET.
ES LA COMBINACIÓN DEL TOTAL DE TRANSMISIONES ELECTRÓNICAS DEL PLANETA.
DESCARGUÉ EN LOS CEREBROS DE ESTOS CHICOS LOS CONTENIDOS DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO.
NO LOS ESTÁ DAÑANDO. LOS TENDRÁ CONFUNDIDOS CERCA DE UNA HORA.
¿Y AHORA QUÉ HARÁ? ¿ASESINARME?
CREO QUE LAS ENCUESTAS YA HAN HECHO ESO POR MÍ.
SOLO VINE A HABLARLE-- A CONVENCERLE DE QUE PARE ESTA LOCURA... PERO AHORA ME DOY CUENTA...

... QUE LA LOCURA DE UN HOMBRE ES EL CURSO DE ACCIÓN RACIONAL DE OTRO HOMBRE.
SUPONGO QUE SÓLO EL TIEMPO LO DIRÁ, ¿NO?
LA HISTORIA NO SERÁ AMABLE CON USTED.
EN CASO DE QUE NO SE HAYA DADO CUENTA, EL PRESENTE NO HA SIDO SÓLO FIESTAS Y BANQUETES.
LA PRÓXIMA VEZ QUE NOS VEAMOS, USTED SERÁ UN VIEJO Y POBRE HOMBRECITO... Y VERÁ A SU SUCESOR SER REMOVIDO SEIS VECES...
... MIENTRAS FIRMA UN PACTO DE RENDICIÓN.
HEY, ¡ESOS BAÑOS DEBEN TENER UNA AISLACIÓN MUY BUENA!
¿TÚ ERES UN AGENTE LEGAL DE LA COMISIÓN PARA ACTIVIDADES SUPERHUMANAS, CIERTO?
¡SI, SEÑOR PRESIDENTE! INCLUSO TENGO UNA PLACA. ¿QUIERE
NO, ESTÁ BIEN, HIJO. LO QUE REALMENTE QUIERO QUE HAGAS...

...ES QUE CAPTURES A ESTE FUGITIVO SUPERHUMANO—
¡--VIVO O MUERTO!
OKAY. SÍ
¡PUEDO HACER ESTO!
PRÓXIMO NÚMERO:
UNA CASA DIVIDIDA!